

# Happy 4th of July

VOL. 1 JULY 4TH, 2020

## LA GAZETTE

ASSOCIATION ALSACE ETATS-UNIS

### LE MOT DU PRESIDENT

Bienvenue sur votre nouvelle Gazette d'Alsace Etats-Unis !

Notre équipe communication vous a concocté ce joli premier numéro qui paraîtra régulièrement avec des rubriques courtes, amusantes et toujours informatives. Prenez le temps de nous dire ce que vous en pensez !

La date de parution de cette gazette coïncide avec la Fête Nationale Américaine du 4 Juillet ! Happy Fourth of July, my friends!

Passez de belles vacances d'été, prenez soin de vous !

Votre Président bien entouré !!  
Phil Choukroun



*Culture*

Livres, films et concerts

*Voyages*

Où aller cet été?

*Recettes*

Cuisiner à l'américaine

WWW.ALSACE-USA.ORG

Dans ce numéro:



Consulate News

PAGE 02



Boston Strasbourg

PAGE 03



Nos événements

PAGE 04



Nos partenaires

PAGE 06

# CONSULATE NEWS

Mme le Consul, Kara McDonald, est rentrée aux Etats-Unis pour préparer sa prochaine affectation. Elle nous a laissé un message en anglais, que nous avons traduit pour vous. En septembre, nous accueillerons Mme Darragh Paradiso, le nouveau Consul des Etats-Unis à Strasbourg.

My dear friends and colleagues,

It is with tremendous sadness that my family and I departed France during the Covid confinement for the transition to our next assignment in Washington DC. This did not permit the proper and much desired opportunity to see you all in person, to say thank you, and to say goodbye.

I am so grateful to have had the opportunity to work with you and in support of your indefatigable initiatives to advance transatlantic relations. I am honored by the welcome and friendship you all granted to me. And I will forever be a supporter even from afar.

My successor, Darragh Paradiso, is due to arrive in mid-August, and she will have your contact information as an early courtesy call to launch your continued work together. I wish you all the very best. Vive l'amitié franco-américaine.

Kara

En français :

Mes chers amis et collègues,

C'est avec une immense tristesse que ma famille et moi avons quitté la France pendant le confinement du COVID pour une période de transition précédant ma prochaine affectation à Washington DC. Cela ne nous a pas offert la chance que nous espérons de vous dire individuellement avant notre départ toute notre gratitude et un « au revoir » en bonne et due forme.

J'ai vraiment eu de la chance d'avoir l'opportunité de travailler avec vous et aussi de soutenir vos inépuisables initiatives pour faire avancer les relations transatlantiques. Je suis honorée par l'accueil et l'amitié que vous m'avez donnés. Je serai toujours l'un de vos fervents supporters même si je suis loin de vous.

Mon successeur, Madame Darragh Paradiso doit arriver à la mi-août (à Strasbourg). Elle sera en possession de vos coordonnées pour organiser la poursuite d'un travail en commun. Je vous souhaite à tous le meilleur, Vive l'amitié Franco-Américaine, Kara.



**Célébration 4th of July**

**Facebook Live :**

**Concert et un message de Kara McDonald**

Restez connectés sur la page Facebook du Consulat à partir du 4 juillet.

Un Facebook Live est prévu avec un concert de l'US Air Force et un message de Kara McDonald.

Par ailleurs, toute cette semaine, l'Ambassade et le Consulat vous permettent découvrir pourquoi et comment les Américains célèbrent ce jour sur leur page Facebook.

<https://www.facebook.com/strasbourg.usconsulate/>

# BOSTON STRASBOURG



## HAPPY BIRTHDAY !

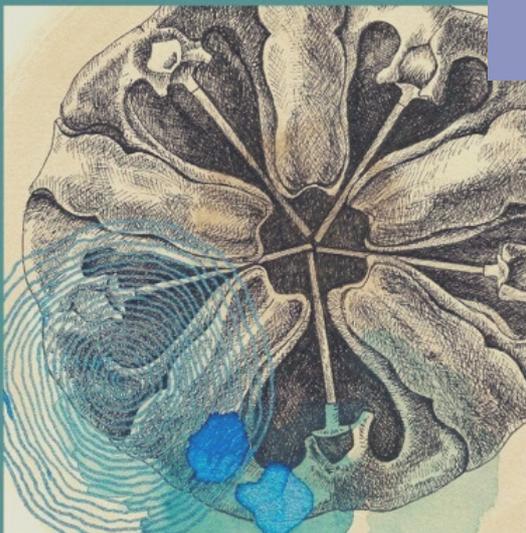
Strasbourg, capitale européenne, et Boston, ville où se sont écrits des moments clefs de l'histoire américaine, célèbrent cette année le 60ème anniversaire de leur jumelage. Réunies par un socle de valeurs communes qu'elles s'engagent à défendre, Boston et Strasbourg inscrivent leur relation dans le temps.

## ART ON SCIENCE

A l'automne 2019, nos amis de Boston ont pu découvrir l'exposition Art on Science. Le projet met en valeur la science comme catalyseur de l'expression artistique et l'art comme catalyseur de l'observation et la recherche scientifique.



**ART on SCIENCE:**  
26 études



2019  
2020

EXCHANGE - Boston / Strasbourg

## A STRASBOURG EN OCTOBRE 2020

26 artistes (13 de chaque ville) jumelé à 26 chercheurs en science (13 de chaque ville) ont réalisé 2 portfolios.

Les 26 artistes réaliseront 2 "planches" chacun. Le modus operandi et les médiums sont libres mais les formats de chaque "planche" seront impérativement de 40 x 50 cm et sur papier.

Le scientifique répondra à une série de questions concernant son domaine d'activité, le lien entre l'art et la science et également un commentaire sur l'oeuvre de son binôme.

# NOS EVENEMENTS



Réception de bienvenue pour la nouvelle consule  
Dimanche 27 septembre 2020

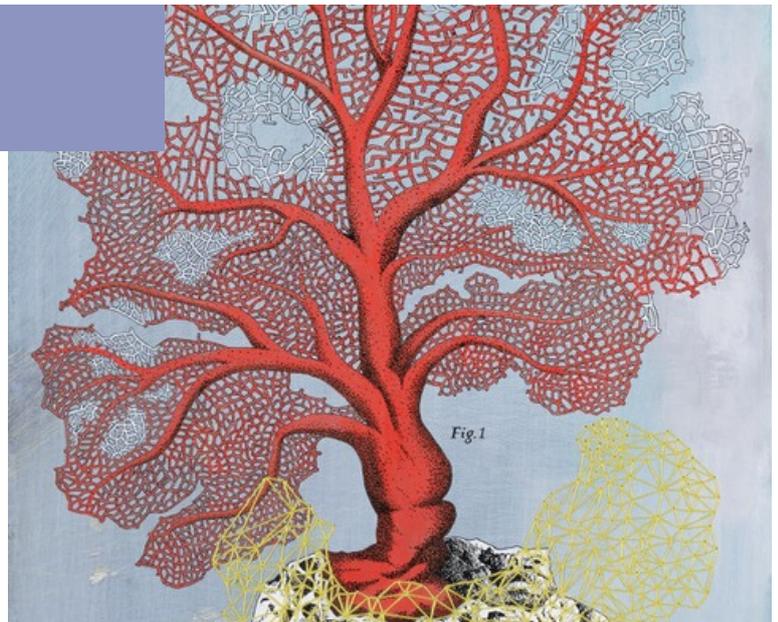
Nous vous invitons à souhaiter la bienvenue à la nouvelle consule des Etats-Unis à Strasbourg, dimanche 27 septembre à 16h30 au Château de Pourtalès.

Plus d'informations à la rentrée.

## Exposition Art on Science Octobre 2020

En automne 2020, l'exposition arrive à Strasbourg à la Librairie Kleber. Plusieurs conférences sont également prévues à l'ISEG. Plus d'informations à la rentrée.

Pour patienter, visitez le site de Trafic d'Art:  
<https://sites.google.com/site/associationtraficdart/art-on-science?authuser=0>



## Pop Quiz - Cinéma & TV Series Samedi 3 octobre 2020

Dans le cadre des Happy Hours d'AEU, retrouvez-nous au Club House des Outlaws pour s'amuser autour des séries télés et du cinéma.

Nous vous proposerons de participer à un quiz sur ce thème !

Inscriptions à la rentrée.



## **HALLOWEEN !** **Samedi 31 octobre 2020**

Depuis plusieurs années, nous collaborons avec Peace Productions pour fêter Halloween.

Cette année, nous ne dérogerons pas à la règle ! Donc préparez vos déguisements les plus horribles !

Plus de détails à la rentrée.

## **Matinée des Elections Américaines** **Mercredi 4 novembre 2020**

Cette matinée n'a lieu que tous les 4 ans !  
And 2020 is one of these years !

Cet événement est co-organisé avec le  
Consulat Général des Etats-Unis.

Nous vous donnons rendez-vous à l'Hôtel  
Hilton, mercredi 4 novembre de 6h à 9h.



## **Thanksgiving** **Jeudi 26 novembre 2020**

Comme tous les ans, nous célébrerons  
cette fête typiquement américaine.

Les détails de la soirée (lieu exact,  
horaires) vous seront donnés  
ultérieurement.

Et bien entendu, nous fêterons également  
Noël et vous pouvez nous envoyer vos  
suggestions !



# NOS ASSOCIATIONS AMIES ET PARTENAIRES

Nous sommes heureux de vous présenter les associations avec qui nous collaborons.

## ALSACE ETATS-UNIS HAUT-RHIN



emmanuelle.berlivet@gmail.com

Notre soeur haut-rhinoise ! Comme nous, elle favorise les échanges culturels entre les USA et l'Alsace. Retrouvez leur actualité sur notre site internet et par mail, dans nos newsletter.

## JEUNESSE: LANGUE, CULTURE & ECHANGES



### Strasbourg Amities USA

<http://www.strasbourg-amities-usa.fr/>

Créée par plusieurs enseignants, cette association a pour but de promouvoir la pratique de la langue anglaise à travers des actions et des échanges culturels et linguistiques.

### American Field Service : AFS



<https://afs.fr/partir/>

Association internationale de programme d'échanges pour lycéens sur une année scolaire :

- d'un accompagnement durant leur immersion à l'étranger ;
- d'une intégration parfaite de leur expérience culturelle à leur cursus scolaire.

## NOS AMIS AMERICAINS À STRASBOURG



### Americans in Alsace : AIA

<https://www.americansinalsace.com/>

L'association des américains vivant en Alsace. C'est une association bien active dans l'aide à l'intégration de ses membres à la vie locale tout en conservant un fort lien communautaire.

### Syracuse University



<https://suabroad.syr.edu/destinations/strasbourg-france/>

Le programme d'étude à Strasbourg de Syracuse University. Une présence universitaire Américaine de longue date à Strasbourg avec des étudiants dans de nombreuses domaines et en assez grand nombre.

## LA PASSION DE L'ART ET DE L'HISTOIRE

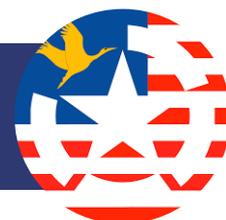


### Trafic d'Art

<https://sites.google.com/site/associationtraficdart/>

Association d'artistes ayant pour but la promotion et l'organisation d'échanges artistiques transfrontaliers ainsi que d'interventions artistiques nationales. Organisatrices de plusieurs expositions dans le cadre du jumelage Strasbourg/Boston.

### United States Army Group of Alsace : USAGOA



<https://www.usagoa.fr/>

USAGOA a pour objet de promouvoir le devoir de mémoire et le devoir d'histoire de l'armée américaine ayant participé au second conflit mondial. De regrouper des personnes passionnées par l'histoire, par l'uniformologie et les véhicules. De devenir une force de proposition active dans la participation à toutes formes de reconstitution et ce, dans le respect des lois.

## LES SPORTIFS



### Baseball : Les Outlaws

[contact@strasbourg-baseball.fr](mailto:contact@strasbourg-baseball.fr)

La création du premier club de baseball de Strasbourg remonte à 1974 au sein du Strasbourg Université Club (SUC). Par la suite, deux autres clubs se sont montés (Outlaws Baseball Club et Red Sox de Strasbourg). En 1997, les trois clubs fusionnent sous la bannière de la Section Baseball du Strasbourg Université Club et deviennent les Outlaws de Strasbourg.

### Football américain : Le Minotaure



<https://www.le-minotaure.com/>

La team de Football Américain made in Strasbourg ! Avec même une section de cheerleading ... Go go go !!!

Et pour les Frenchys qui ne comprennent pas grand chose au football américain, allez sur leur site !

**SI VOUS ÊTES MEMBRES DE L'UNE DE CES ASSOCIATIONS, ADHÉREZ À ALSACE ETATS-UNIS POUR SEULEMENT 15€.  
PLUS D'INFORMATIONS SUR NOTRE SITE ET À LA FIN DE LA GAZETTE.**

# CULTURE



## Musée Bartholdi - Colmar

En partenariat avec l'association "L'Esprit BD", le musée Bartholdi propose dans le cadre du Festival du livre de Colmar une exposition autour de la bande dessinée : "Un cow boy à Paris".  
Exposition temporaire du 16 novembre 2019 au 30 août 2020.

<https://www.musee-bartholdi.fr/exposition-temporaire>

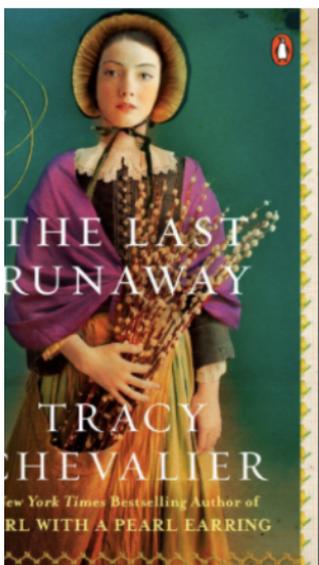
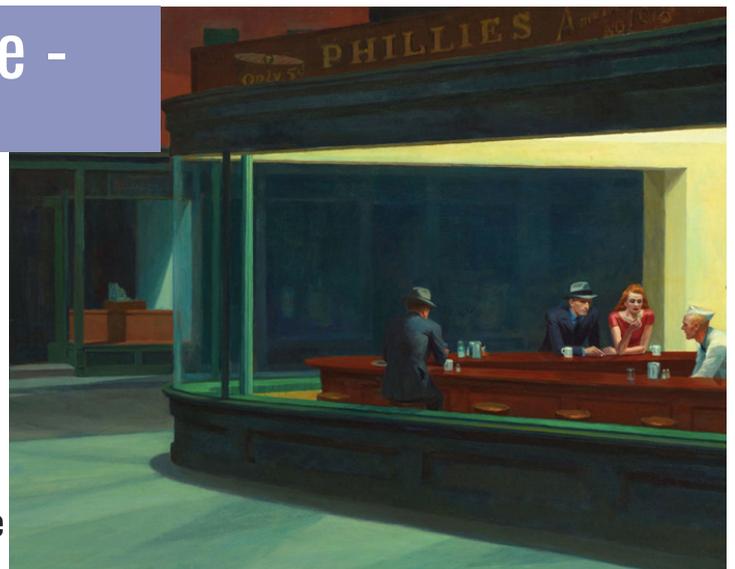
## Fondation Beyeler - Bâle - Exposition E. Hopper

La Fondation Beyeler a prolongé l'exposition jusqu'au 26 juillet 2020.

Nos amis AEU Haut-Rhin organise une visite dimanche 19 juillet.

Contactez Emmanuelle Berlivet :  
[emmanuelle.berlivet@gmail.com](mailto:emmanuelle.berlivet@gmail.com)

<https://www.fondationbeyeler.ch/fr/expositions/edward-hopper>



## Idées de lecture pour l'été

Notre beloved Marie Maurer vous recommande The Last Runaway (fr : La dernière fugitive) de Tracy Chevalier. L'histoire d'une jeune Quaker anglaise qui s'installe dans les Etats-Unis des années 1850.

Coline Auclair vous invite à découvrir la revue AMERICA. Créée en 2016 pour une durée de 4 ans (le temps d'un mandat), la revue a pour but d'appréhender les Etats-Unis à travers la littérature. Le n°14 est à paraître le 7 juillet 2020.

# VOYAGES

## BLERANCOURT



Blérancourt est un village de 1300 habitants à quelques encablures de Soisson, en pleine nature de la Région Haut de France. Personne probablement n'en aurait entendu parler si Anne Morgan, de la famille des fameux banquiers New-Yorkais, n'avait jeté son dévolu sur le Château – ou ce qu'il en restait après la révolution française et quelques bombes ennemies – pour y installer un hôpital de campagne destiné aux soins prodigués aux militaires blessés arrivant du front tout proche. Les Etats-Unis venaient d'envoyer leur corps expéditionnaire qui allait marquer un tournant décisif conduisant à l'armistice de 1918.

Bien-sûr, en votre qualité de membre d'Alsace Etats-Unis, vous savez que les Américains de Paris avaient dès 1914 fondé le service de santé de l'AFS (American Field Service), mais oui, ceux-là même qui ont recruté des étudiants volontaires US pour conduire les premières ambulances motorisées jusqu'en Alsace. Vous connaissez le reste de l'histoire ([www.afs.fr](http://www.afs.fr)). D'ailleurs, aujourd'hui, les dépendances du château ont survécu aux deux guerres mondiales et accueillent le musée de l'Amitié Franco-Américaine, grâce à des travaux engagés dans les années 20 par Ann Morgan et ses amis.

On y découvre de magnifiques œuvres d'art, un historique de l'épopée de la Grande Guerre et bien d'autres collections que vous pouvez découvrir sur le site <https://museefrancoamericain.fr>. Et vous y visiterez bien-sûr une section dédiée à l'AFS avec la reconstitution d'une ambulance semblable à celle que nous avons accueillie en Alsace en 2014 et 2015. Nos amis d'AFS sont affiliés à Alsace Etats-Unis car ils restent fidèles aux origines Américaines de leur association.

Nous avons listé une visite de Blérancourt parmi les choix qui vous ont été donnés dans la dernière newsletter. Si vous avez été assez nombreux pour exprimer votre intérêt, nous y organiserons enfin une visite en passant par Reims, au QG de Dwight Eisenhower où fut signé la première reddition de l'Allemagne Nazie le 7 Mai 1945. Les lieux ont été laissés dans leur état d'origine, et l'exposition mérite le détour.

## VOYAGER AUX USA CET ÉTÉ

Si vous avez l'intention de voyager vers les USA cet été sachez que cela n'est possible que dans certaines conditions. Voici un lien qui vous permet de vous tenir au courant de la situation des voyageurs : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/conseils-par-pays-destination/etats-unis/#entree>

A compter du 14 mars 2020 et jusqu'à nouvel ordre, l'interdiction d'entrée sur le territoire pour les personnes ayant séjourné et/ou transité dans l'un des pays de l'espace Schengen au cours des 14 jours précédant leur arrivée sur le territoire américain.

Les ressortissants français qui sont résidents permanents ou bénéficient d'une exemption par le mariage notamment seront autorisés à entrer sur le territoire (cf. la proclamation 9984 de la Maison Blanche).



Pour suivre les recommandations aux voyageurs allant vers les Etats-Unis, rendez-vous sur le site du Ministère des Affaires Etrangères, France Diplomatie, et notamment la page consacrée aux Etats-Unis. On jette également un oeil au site de l'Ambassade de France aux Etats-Unis et au site des US Customs & Border.



# RECIPE

## BLUEBERRY PIE SQUARES

What a wonderful summertime dessert--Blueberry Pie Bars. They're so delicious with a shortbread-cookie crust and icing glaze! Such quick and easy dessert for all of your BBQs and pool parties. We promise you'll love them. This recipe by our board member, Mary Boyington, uses fresh blueberries. There is a very small amount of sugar in the filling because the summer fruits are always very sweet. If you'd like a sweeter dessert, feel free to add more sugar to the filling.

Prep Time  
25 minutes

Cook Time  
1 hour (plus time for cooling)

Total Time  
3 hours 25 minutes

### INGREDIENTS

#### For shortbread crust

1 ½ cups/190 grams all-purpose flour  
⅓ cup/65 grams granulated sugar (cassonade is best here)  
¼ teaspoon fine sea salt + 2 pinches of "fleur de sel"  
¾ cup/170 grams cold unsalted butter cut into 1-inch pieces

#### For the icing glaze

1 cup/200 grams icing/powdered sugar  
1-2 tbsp milk (vegetable milks or lemon juice also work)

#### For the pie filling

4 cups/700 grams fresh blueberries (You can substitute other mixed berries, e.g. strawberries, blackberries, raspberries)  
¼ cup/50 grams granulated sugar (cane sugar, cassonade or brown sugar)  
⅓ cup/65 grams all-purpose flour  
1 small lemon (zested + juiced // 1 small lemon yields ~2 Tbsp juice or 30 ml)  
1 tbsp./15 grams butter, cut into small pieces  
1/3 cup raw slivered almonds

Heat oven to 180 degrees and line a 20 cm x 30 cm pan with parchment paper.

In a food processor, pulse together flour, sugar and salt. Add butter and process until a crumbly dough forms. This can also be done with a pastry blender or a fork.

Press dough in an even layer into the parchment-lined pan.

Bake crust until golden at the edges, 25 to 30 minutes, rotating halfway through.

Remove from the oven and set to cool on a wire rack.

Keep the oven on.

While the crust is baking, combine all filling ingredients EXCEPT almonds in a medium-sized saucepan.

Cook on medium heat, stirring often.

Let the blueberries simmer for approximately 5 to 7 minutes.

The filling should be very thick like blueberry jam.

Once your filling has thickened, pour it over the crust and spread evenly.

Sprinkle slivered almonds over the blueberry mixture and bake for an additional 25 to 30 minutes, until the filling is bubbly and the almonds are nicely toasted.

Let cool completely for about 2 hours.



Prepare the glaze: simply mix powdered with the milk until smooth and drizzle over the cooled bars.

To serve, use the parchment paper to lift bars from the pan onto a cutting board or serving platter.

Cut into bars and enjoy!

# RECETTE

## CARRÉS DE TARTE À LA MYRTILLE



Quel merveilleux dessert d'été - Blueberry Pie Bars. Ils sont si délicieux avec une croûte de biscuits sablés et un glaçage. Un tel dessert rapide et facile pour tous vos barbecues et fêtes au bord de la piscine.

Vous allez les adorer ! Cette recette vous est proposée par une membre de notre comité, Mary Boyington.

Cette recette utilise des myrtilles fraîches. Il y a une très petite quantité de sucre dans la garniture car les fruits d'été sont toujours très sucrés. Si vous souhaitez un dessert plus sucré, n'hésitez pas à ajouter plus de sucre à la garniture.

Temps de préparation  
25 minutes

Temps de cuisson  
1 heure (+ le temps de refroidissement)

Total  
3 h 25 minutes

### INGREDIENTS

#### Pour la pâte:

190 grammes de farine

65 grammes de cassonade

¼ cuillère à café de sel de mer fin + 2 pincées de fleur de sel

70 grammes de beurre froid non salé coupé en morceaux de 1 pouce

#### Pour le glaçage:

200 grammes de glaçage / sucre en poudre

1-2 cuillères à soupe de lait (les laits végétaux ou le jus de citron fonctionnent également)

#### Pour l'appareil/remplissage de la tarte:

700 grammes de myrtilles fraîches (Vous pouvez remplacer d'autres baies mélangées, par exemple des fraises, des mûres, des framboises)

50 grammes de sucre granulé (sucre de canne, cassonade ou cassonade)

65 grammes de farine tout usage

1 petit citron (zeste + jus // 1 petit citron donne ~ 2 cuillères à soupe de jus ou 30 ml)

15 grammes de beurre, coupé en petits morceaux

65 grammes d'amandes effilées crues

Chauffer le four à 180 degrés et tapisser un moule de 20 cm x 30 cm de papier sulfurisé.

Au robot culinaire, mélanger la farine, le sucre et le sel. Ajouter le beurre et mélanger jusqu'à formation d'une pâte friable. Cela peut également être fait avec un mélangeur à pâtisserie ou une fourchette.

Presser la pâte en une couche uniforme dans le moule tapissé de papier sulfurisé. Cuire la croûte jusqu'à ce qu'elle soit dorée sur les bords, de 25 à 30 minutes, en tournant à mi-parcours. Retirer du four et laisser refroidir sur une grille. Gardez le four allumé.

Pendant que la croûte cuit, combiner tous les ingrédients de la garniture SAUF les amandes dans une casserole de taille moyenne. Cuire à feu moyen en remuant souvent. Laissez mijoter les myrtilles pendant environ 5 à 7 minutes. La garniture doit être très épaisse comme la confiture de myrtilles. Une fois votre garniture épaissie, versez-la sur la croûte et étalez uniformément. Saupoudrer d'amandes effilées sur le mélange de myrtilles et cuire au four pendant 25 à 30 minutes supplémentaires, jusqu'à ce que la garniture bouillonne et que les amandes soient bien grillées. Laisser refroidir complètement pendant environ 2 heures.



Préparez le glaçage: mélangez simplement la poudre avec le lait jusqu'à consistance lisse et arrosez sur les barres refroidies. Pour servir, utilisez le papier sulfurisé pour soulever les barres de la casserole sur une planche à découper ou un plat de service. Coupez en barres et profitez-en!

# ADHESION ALSACE USA

Rendez-vous sur notre site internet : [www.alsace-usa.org](http://www.alsace-usa.org)

Pour adhérer, rendez-vous sur le site HelloAsso. Le paiement se fait par carte bancaire et est sécurisé.  
<https://www.helloasso.com/associations/association-alsace-etats-unis/adhesions/formulaire-d-adhesion-2020-2021>

Vous pouvez également adhérer par virement : IBAN FR76 3000 3023 6800 1500 3274 044 BIC : SOGEFRPP

Merci de préciser dans le motif de votre virement : Adhésion + Nom

Ou compléter le bulletin ci-dessous et envoyer votre cotisation (chèque libellé à l'ordre « Association Alsace Etats-Unis ») à :  
Association Alsace Etats-Unis - Château de Pourtalès - 161 rue Mélanie - 67000 Strasbourg

PayPal : [alsace.usa@gmail.com](mailto:alsace.usa@gmail.com)

Conformité au RGPD (Règlement Général de Protection des Données Personnelles): En signant ce présent bulletin, le membre de l'association Alsace Etats-Unis a pris connaissance des dispositions relatives à la protection des données personnelles (décrites sur notre site internet [www.alsace-usa.org](http://www.alsace-usa.org), rubrique "Adhérer" et les approuve formellement. Les événements, organisés par Alsace Etats-Unis et ses partenaires, pourront donner lieu à une publication sur notre site web (rubrique « Activités »/ la vie des Membres - Galeries photos »)

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

.....

N° Téléphone : .....

Email : .....

- |   |      |   |       |
|---|------|---|-------|
| <input type="radio"/> Individuelle                          | 35 € | <input type="radio"/> Couple                    | 50 €  |
| <input type="radio"/> Famille                               | 60 € | <input type="radio"/> Entreprise / Collectivité | 175 € |
| <input type="radio"/> Etudiant                              | 15 € | <input type="radio"/> Carte de Soutien          | 250 € |
| <input type="radio"/> Membre Association Amie et Partenaire | 15 € |   |       |

Total : .....

Fait à ..... Le .....

Signature .....

